

Sobre el nombre griego de la «lengua»

1. La idea de relacionar gr. γλῶσσα con lat. *lingua* y sus congéneres indoeuropeos, a pesar de las considerables dificultades que en el plano del significante el intento parece entrañar a primera vista, satisface al menos la aspiración metodológica de eliminar la anomalía que, de ser exacta la interpretación habitualmente aceptada, constituiría el término griego.

En efecto, la *communis opinio*, tal como está representada actualmente por los diccionarios etimológicos de H. Frisk¹ y de P. Chantraine², considera que γλῶσσα es una derivación con sufijo -γᾰ del nombre raíz γλῶχες atestiguado como *hápax* en Hesíodo, *Scutum* 398, con el significado de «aristas de la espiga», del que también se deriva acus. γλωχίνα (Homero, *Ω* 274) «cabo o lengüeta de la correa que sujeta el yugo», dat. γλωχίνι (Sófocles, *Trach.* 681) «punta de flecha». Si fuera segura esta interpretación, el griego γλῶσσα quedaría aislado de las demás lenguas indoeuropeas (el latín entre ellas), cuyos testimonios acordes permiten reconstruir como formas originarias **dhghu-*, **dhghwā* (de donde lat. arcaico *dingua*, clás. *lingua*, gót. *tuggō*, alemán *Zunge*, inglés *tongue*, etc.)³.

Por otra parte, el griego sería también la única lengua indoeuropea en designar la «lengua» con un término metafórico derivado de «aristas de la espiga»⁴. A este aislamien-

1 H. Frisk, *Griech. etym. Wörterbuch* [=GEW] I (Heidelberg 1960) p. 315 s., III (1972) p. 64.

2 P. Chantraine, *Dict. étym. de la langue grecque* [Dict.] I (Paris 1968) p. 229 s.

3 J. Pokorny, *Indog. etym. Wörterbuch* [=IEW] I (Bern 1959) p. 223.

4 Cf. C. D. Buck, *A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages* (Chicago 1949) p. 230.